

DESCRIPCION DE LA SINAXIS DE LOS ARCÁNGELES.

Todos los ángeles, según el apóstol Pablo, son espíritus ministradores, enviados para ministrar a los que serán herederos de la salvación (Heb. 1:14).

Dios los estableció como supervisores de cada nación y pueblo, y los guía a lo que es rentable (Deut. 32: 8); y mientras se designa a un ángel para supervisar cada nación en su conjunto, también se designa a uno para proteger a cada cristiano individualmente. Les ordena que guarden a los que esperan en Él, que nada los perjudique, ni que ningún mal se acerque a su morada (Sal. 90: 10-12).

En los Cielos siempre contemplan el rostro de Dios, enviándole el himno tres veces sagrado e intercediendo con Él en nuestro favor, al ver que se regocijan por un pecador que se arrepiente (Esaias 6: 2-3; Mateo 18:10; Lucas 15: 7).

En una palabra, han servido a Dios de muchas maneras para nuestro beneficio, que las páginas de la Sagrada Escritura están llenas de historias de las mismas.

Es por estas razones que la Iglesia Ortodoxa, honrando sabiamente a estos ministros divinos, nuestros protectores y guardianes, celebra hoy la Sinaxis actual, es decir, nuestra reunión en asamblea para su fiesta común para cantar sus alabanzas, especialmente para los Arcángeles Miguel y Gabriel, a quien se menciona en las Escrituras por su nombre.

El nombre de Michael significa "¿Quién es como Dios?"

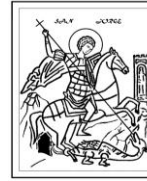
El nombre Gabriel significa "Dios es poderoso".

El número de ángeles no está definido en las Escrituras divinas, donde Daniel dice que miles de miles ministraron ante Él, y diez miles de diez mil lo atendieron - (Dan. 7:10).

Pero todos ellos están divididos en nueve órdenes que se llaman Tronos, Querubines, Serafines, Dominios, Poderes, Autoridades, Principados, Arcángeles y Ángeles.

SANTORAL: 08 - 14/11/2020

- 8- **Príncipes angelicales: Miguel, Gabriel y Rafael y todos los poderes incorpóreos.**
- 9- S. Nectario Obispo de las 5 ciudades, S.M. Onesíforo y Porfirio y J. Matrona y Tioctisty.
- 10- S. A. Olimpo y sus compañeros. S. M. Orestes, y Arsenio de Capadocia.
- 11- S. M. Mennas, Víctor y Vicente. S. M. Stephanida y Teodoro El Estodita Confesor.
- 12- S. Juan el Misericordioso, Patriarca de Alejandría. J. Nilo de Sináí.
- 13- S. Juan Crisóstomo, Arzobispo de Constantinopla.
- 14- S. A. Felipe, uno de los doce. S. Gregorio Palamas.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
PÁRROCO
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 georgesabed@hotmail.com
Diácono Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 47- Domingo 08-11-2020

7° Domingo de Lucas Eot. 11°

Tropario (MODO 5) Alabemos nosotros los fieles y prosternémonos ante el Verbo, coeterno con el Padre y el Espíritu, que nació de la Virgen para nuestra salvación; porque complació en ser elevado en el cuerpo sobre la cruz; y soportó la muerte y resucitó a los muertos con su gloriosa resurrección.

نُسَبِّحُ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ. الْمَسَاوِي لِأَلَابِ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ
وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُقَ
عَلَى الصَّلِيبِ وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ. وَيُنْهَضُ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

¡Oh líderes de las huestes celestiales! Os suplicamos nosotros los indignos, para que por vuestras peticiones, nos cubran con la sombra de las alas de vuestra gloria inmaterial; conservándonos a nosotros que nos prosternamos y exclamamos sin cesar: "Liberadnos de los apuros como sois los jefes de los rangos de las huestes celestiales."

أيها المتقدمان على الأجناد السماويين، نتوسل اليكم نحن غير

المستحقين. حتى إنكم بطلباتكم تكتفوننا بظل أجنحة مجدكم غير الهيولي، حافظين إيانا نحن الجاثين، والصارخين

بغير فتور: أنقذونا من الشدائد بما أنكم رؤساء مراتب القوات العلوية.

Tropario Patrono de la Iglesia: Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir, San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بما أنك للمأسورين مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنْ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ.

أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوَزْ جِيُوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرَ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا

KONTAKION Modo 4 : El Templo Purísimo del Salvador, la Virgen y preciosísima Cámara Nupcial, el Tesoro sagrado de la Gloria de Dios; hoy es introducida en la morada del Señor, trayendo consigo la gracia del Espíritu Divino. ¡Que la alaben pues los ángeles de Dios! Porque Ella es el Tabernáculo celestial.

إن الهيكل الكلي النقاوة، هيكل المخلص، البتول الخدر الجزيل الثمن، والكنز الطاهر لمجد

الله. اليوم تدخل الى بيت الرب، وتدخل معها النعمة التي بالروح الالهي، فلتسبحها ملائكة

الله، لأنها هي المظلة السماوية.

الإنجيل

الرسالة

EVANGELIO

EPÍSTOLA

Prokimenon: El que hace a los vientos sus mensajeros, y a las flamas de fuego sus ministros. Bendice, alma mía, al Señor.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos (2:2-10)

Hermanos: Si la palabra dicha por medio de los ángeles fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución, ¿cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? La cual, habiendo sido anunciada primeramente por el Señor, nos fue confirmada por los que oyeron, testificando Dios juntamente con ellos, con señales y prodigios y diversos milagros y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad. Porque no sujetó a los ángeles el mundo venidero, acerca del cual estamos hablando; pero alguien testificó en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él, o el hijo del hombre, para que le visites? Le hiciste un poco menor que los ángeles, le coronaste de gloria y de honra, y le pusiste sobre las obras de tus manos; todo lo sujetaste bajo sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto a él; pero todavía no vemos que todas las cosas le sean sujetas. Pero vemos a aquel que fue hecho un poco menor que los ángeles, a Jesús, coronado de gloria y de honra, a causa del padecimiento de la muerte, para que por la gracia de Dios gustase la muerte por todos. Porque convenía a aquel por cuya causa son todas las cosas, y por quien todas las cosas subsisten, que habiendo de llevar muchos hijos a la gloria, perfeccionase por aflicciones al autor de la salvación de ellos.

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (8:41-56)

En aquel tiempo, vino a Jesús un varón llamado Jairo, que era jefe de la sinagoga, y cayéndose a los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa; porque tenía una hija única, como de doce años, que se estaba muriendo. Mientras iba, las multitudes le sofocaban. Pero una mujer que padecía de flujo de sangre desde hacía doce años, y que había gastado en médicos todo cuanto tenía, y por ninguno había podido ser sanada, se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto; y al instante se detuvo el flujo de su sangre. Entonces Jesús dijo: ¿Quién me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que con él estaban: Maestro, las multitudes te aprietan y oprimen, y dices: ¿Quién me ha tocado? Pero Jesús dijo: Alguien me ha tocado; porque yo he conocido que ha salido poder de mí. Entonces, cuando la mujer vio que no había quedado oculta, vino temblando, y postrándose a Él, le declaró delante de todo el pueblo por qué causa le había tocado, y cómo al instante había sido sanada. Y Él le dijo: Ánimo hija, tu fe te ha salvado; ve en paz. Estaba hablando aún, cuando vino uno de casa del jefe de la sinagoga a decirle: Tu hija ha muerto; no molestes más al Maestro. Oyéndolo Jesús, le respondió diciendo: No temas; cree solamente, y será salvada. Entrando en la casa, no dejó entrar a nadie, sino a Pedro, a Santiago, a Juan, y al padre y a la madre de la niña. Y lloraban todos y hacían lamentación por ella. Pero Él dijo: No llores; no ha muerto, sino que está dormida. Y se burlaban de Él, sabiendo que estaba muerta. Mas Él, cuando sacó a todos afuera, tomándola de la mano, clamó diciendo: Muchacha, levántate. Entonces su espíritu volvió, e inmediatamente se levantó; y Él mandó que se le diese de comer. Y sus padres estaban atónitos; pero Jesús les mandó que a nadie dijese lo que había sucedido.

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير 8: 41-56
في ذَلِكَ الزَّمانِ دَنَا الى يَسوعَ إِنسانٌ اسْمُهُ يائِرُسُ وَهُوَ رَئيسُ
لِلْمَجْمَعِ، وَخَرَّ عِنْدَ قَدَمَي يَسوعَ وَطَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَدْخُلَ إلى بَيتِهِ
لأنَّ لَهُ ابْنَةً وَحيدةً لَهَا نَحْوُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً قَدْ أُشْرِفَتْ عَلَى
المَوْتِ. وَبَينَما هُوَ مُنطَلِقٌ كانَ الجُموعُ يَرْحَمونَهُ. وَأَنَّ امْرَأَةً بَها
نَزَفُ دَمٍ مُنذُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً، وَكانَتْ قَدْ أَنْفَقَتْ مَعيشَتَها كُلَّها
على الأَطِباءِ وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يَشْفِيها، دَنَتْ مِنْ خَلْفِها
وَمَسَّتْ هُدْبَ ثَوْبِهِ وَلِلوَفْتِ وَقَفَ نَزَفُ دَمِها. فَقَالَ يَسوعُ: مَنْ
لَمَسَنِي؟ وَإِذْ أَنْكَرَ جَميعَهُمْ، قالَ بَطْرُسُ وَالَّذِينَ مَعَهُ: يا مُعَلِّمُ،
إِنَّ الجُموعَ يَضايِفونَكَ وَيَرْحَمونَكَ، وَتَقُولُ مَنْ لَمَسَنِي. فَقَالَ
يَسوعُ: إِنَّهُ قَدْ لَمَسَنِي أَحَدٌ، لِأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّ قُوَّةً قَدْ خَرَجَتْ مِنِّي.
فَلَمَّا رَأَتِ المَرَأَةُ أَنَّها لَمْ تَخَفْ، جاعَتْ مُرتَعِدَةً وَخَرَّتْ لَهُ وَأخْبِرَتْ
أَمامَ كُلِّ الشَّعبِ لِأَيَّةِ عِلَّةِ لَمَسَتَهُ وَكَيْفَ بَرِنَتْ لِلوَفْتِ. فَقَالَ لَها:
ثِقِي يا ابْنَةُ، إِيمانُكَ أَبرَأَكَ فَادْهَبِي بِسَلامٍ. وَفيما هُوَ يَتَكَلَّمُ، جاءَ
وَاحِدٌ مِنْ ذَوِي رَئيسِ المَجْمَعِ وَقَالَ لَهُ: إِنَّ ابْنَتَكَ قَدْ ماتَتْ فَلِما
تَتَعَبِ المَعَلِّمُ. فَسَمِعَ يَسوعُ، فَأَجابَهُ قائِلًا: لا تَخَفْ، آمِنِ فَقَطْ
فَتَبْرَأْ هِـيَ. وَلَمَّا دَخَلَ البَيتَ لَمْ يَدِعْ أَحَدًا يَدْخُلُ إِلاَّ بَطْرُسُ
وَيَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا وَابَا الصَّبيَّةِ وَأَمَها. وَكانَ الجَميعُ يَبْكُونَ
وَيَلْطَمُونَ عَليها. فَقَالَ لَهُمْ: لا تَبْكُوا، إِنَّها لَمْ تَمُتْ لَكِنَّها نائِمَةٌ.
فَضَحِكُوا عَليه لِعِلْمِهِم بِأَنَّها قَدْ ماتَتْ. فَأَمَسَكَ بِيدِها وَنادَى
قائِلًا: يا صَبيَّةُ قُومي. فَرجَعَتْ رُوحُها وَقامَتْ في الحَالي، فَأَمَرَ
أَنْ تُعْطى لِتَأْكُلَ. فَدهَشَ أبَواها، فَأَوصاهُما أَنْ لا يَقولا لأَحَدٍ ما
جَرى.